

**ΟΜΙΛΙΑ
ΤΟΥ ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΥ
ΚΩΣΤΑ ΣΗΜΙΤΗ**

**ΣΤΟ ΕΠΙΣΗΜΟ ΔΕΙΠΝΟ (20.3.97)
ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΤΟΥ ΣΤΗ ΡΟΥΜΑΝΙΑ**

ΒΟΥΚΟΥΡΕΣΤΙ, 20 ΜΑΡΤΙΟΥ 1997

ΚΕΙΜΕΝΟ ΑΝΤΙΦΩΝΗΣΕΩΣ κ. ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΥ ΣΕ
ΕΠΙΣΗΜΟ ΔΕΙΠΝΟ (20.3.97)

Αξιότιμε Κύριε Πρωθυπουργέ
Κυρίες και Κύριοι,

Η σημερινή μου επίσκεψη στην φίλη Ρουμανία, με την οποία από αιώνες μας συνδέουν κοινοί αγώνες για τα ιδανικά της ελευθερίας και της δημοκρατίας, μας δίνει την ευκαιρία να επαναβεβαιώσουμε το εξαιρετικό επίπεδο των διμερών μας σχέσεων, την συνεχώς αναπτυσσόμενη συνεργασία μεταξύ των κυβερνήσεών μας και την θερμή φιλία των δύο λαών μας.

Οι προνομιακές σχέσεις φιλίας και πολυδιάστατης συνεργασίας μεταξύ της Ελλάδος και της Ρουμανίας αποτελούν παράγοντα σταθερότητας, ειρήνης και ασφάλειας στην Νοτιοανατολική Ευρώπη. Αποτελούν επίσης γεγονός πρωταρχικής σημασίας για την εδραίωση εποικοδομητικών πολιτικών σχέσεων στην περιοχή και την προώθηση αναπτυξιακών διαδικασιών επ' ωφελεία των δύο χωρών μας.

Τόσον η Ελλάδα όσο και η Ρουμανία έχουν επιλέξει την συνεννόηση ως μέσο άσκησης εξωτερικής πολιτικής. Απορρίπτουν την χρήση βίας ή την απειλή χρήσης βίας για την επίλυση των διεθνών ή διμερών διαφορών. Δεν αποδέχονται την πολιτική των τετελεσμένων γεγονότων και υποστηρίζουν την ανάγκη επιλύσεως των διαφορών με βάση το Διεθνές Δίκαιο. Ο σεβασμός των αρχών του απαραβιάστου των συνόρων, της μη κατοχής ξένων εδαφών και

των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών συνιστά την πεμπτούσια της πολιτικής μας.

Οι δύο χώρες μας συμπίπτουν στην επιθυμία όπως η ΝΑ Ευρώπη γίνει περιοχή σταθερότητας, συνεργασίας και ειρήνης. Στο πλαίσιο αυτό συμμετέχουμε ενεργά στις πρωτοβουλίες για σταθερότητα, καλή γειτονία και οικονομική ανάπτυξη που αναπτύσσονται σήμερα στην περιοχή. Η Διάσκεψη των Υπουργών Εξωτερικών των χωρών της Νοτιοανατολικής Ευρώπης που θα πραγματοποιηθεί τον Ιούνιο στην Θεσσαλονίκη πιστεύουμε ότι θα αποτελέσει σημαντικό σταθμό στην σύσφιγξη των σχέσεων των λαών της Βαλκανικής και θα θεμελιώσει μία αποτελεσματική και συστηματική συνεργασία σε τομείς κρίσιμους για την οικονομική ανάπτυξη και ευημερία των χωρών μας. Η διαδικασία τριμερών συναντήσεων των Υπουργών Εξωτερικών Ελλάδος, Ρουμανίας και Βουλγαρίας που εντάσσεται σε καθαρά ευρωπαϊκά πλαίσια αποτελεί έμπρακτη συμβολή στα θέματα ανάπτυξης των υποδομών της περιοχής και για τον λόγο αυτό προσβλέπουμε με μεγάλο ενδιαφέρον στην ουσιαστική και πολύπλευρη εμβάθυνσή της.

Γνωρίζουμε την σταθερά απόφαση της Ρουμανικής κυβερνήσεως και του ρουμανικού λαού να ενταχθεί πλήρως στον χώρο ασφάλειας και συνεργασίας που βασίζεται στις θεμελιώδεις αρχές της ελευθερίας, της δημοκρατίας, του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της ελεύθερης οικονομίας.

Η σημερινή μας συνάντηση μου παρέχει την ευκαιρία να επαναλάβω ότι θεωρούμε τον ευρωατλαντικό προσανατολισμό της Ρουμανίας βασικό στοιχείο σταθερότητας στην περιοχή. Έχουμε έμπρακτα αποδείξει την αμεριστη υποστήριξή μας στις προσπάθειές σας για την ταχεία και πλήρη ενσωμάτωσή σας στην Ε.Ε.

Παράλληλα έχουμε ετοιμότητα να συνεχίσουμε την στενή συνεργασία μας με την ρουμανική κυβέρνηση σε όλες τις φάσεις της ενταξιακής σας πορείας για την μετάδοση σε στελέχη της ρουμανικής Διοίκησης των εμπειριών μας από την συμμετοχή της Ελλάδος στην Ε.Ε.

Συμμεριζόμαστε την επιδίωξη της Ρουμανίας να κατοχυρώσει την ασφάλειά της εντασσόμενη στο ΝΑΤΟ και θα παράσχουμε κάθε δυνατή βοήθεια για να υλοποιηθεί η ένταξή σας στην συμμαχία όσο το δυνατόν πιο νωρίς.

Οι άριστες σχέσεις που έχουν αναπτυχθεί μεταξύ των δύο χωρών μας καθιστούν δυνατή την ταχεία και αποτελεσματική ρύθμιση θεμάτων διμερούς ενδιαφέροντος και παράλληλα διανοίγουν εξαιρετικές προοπτικές για την διεύρυνση των οικονομικών και εμπορικών μας σχέσεων.

Η πλήρης και αναλυτική διερεύνηση των δυνατοτήτων συνεργασίας στον οικονομικό τομέα πρέπει να αποτελέσει κύρια προτεραιότητα τόσο για τις οικονομικές υπηρεσίες όσο και τους επιχειρηματικούς παράγοντες των χωρών μας.

Η θέλησή σας να επιταχύνετε την διαδικασία μεταρρυθμίσεων, όπως προκύπτει και από το οικονομικό πρόγραμμα που πρόσφατα εξαγγείλατε, θα συμβάλει ασφαλώς στην μεγαλύτερη δραστηριοποίηση Ελλήνων επενδυτών στη Ρουμανία. Η σημερινή σημαντική παρουσία τους στην Ρουμανία τόσο βάσει του αριθμού των εταιριών όσο και βάσει του επενδεδυμένου κεφαλαίου δίνει το μέτρο για τις σημαντικές δυνατότητες διευρύνσεως της συνεργασίας μας.

Η ουσιαστική συμμετοχή ελληνικών εταιριών στην μεγαλόπνοη και σημαντική προσπάθειά σας θα συμβάλει στην επιθυμητή διαφοροποίηση, θα συσφίξει τους δεσμούς των επιχειρηματικών κοινοτήτων της Ελλάδος και της Ρουμανίας και θα τονώσει το σύνολο των οικονομικών μας σχέσεων.

Στον τομέα των εμπορικών ανταλλαγών σημειώνουμε με ικανοποίηση τις υπάρχουσες ανοδικές τάσεις. Πιστεύουμε όμως ότι ο σημερινός όγκος εμπορίου δεν μπορεί να χαρακτηριστεί αντιπροσωπευτικός των πραγματικών δυνατοτήτων των δύο χωρών και για το λόγο αυτό πρέπει να εργασθούμε ώστε να φθάσουμε σύντομα συνολικό ύψος εμπορίου τουλάχιστον 500 εκατομμυρίων δολαρίων.

Η γεωγραφική μας γειτνίαση, η επάρκεια της ελληνικής τεχνογνωσίας και εμπειρίας στις τηλεπικοινωνίες και η αξιόλογη τεχνικο-επιστημονική υποδομή που διαθέτουμε δημιουργούν ευοίωνες προοπτικές για μια στενότερη ελληνο-ρουμανική συνεργασία και στον τομέα αυτό.

Στον τομέα των μεταφορών πιστεύουμε πως πρέπει να εντείνουμε τις προσπάθειές μας για μία κοινή περιφερειακή στρατηγική μεταφορών που υπαγορεύεται από την σύμπτωση των συμφερόντων μας.

Η σύνδεση του Βουκουρεστίου με την Αλεξανδρούπολη, όπως προβλέπει ο διευρωπαϊκός οδικός άξονας IX (Κρήτης) δημιουργεί νέες προοπτικές για το εμπόριο και την οικονομική ανάπτυξη των δύο χωρών μας.

Η σημερινή μας συνάντηση μας επιτρέπει να διαπιστώσουμε τις σημαντικές προόδους που σημειώσαμε μέχρι σήμερα αλλά κυρίως να

οργανώσουμε για το μέλλον την στενωτέρα δυνατή φιλική σχέση μεταξύ των χωρών και των λαών μας.

Η παράδοση φιλίας, οι κοινές πολιτιστικές αξίες και η σύγκλιση των θεμελιωδών συμφερόντων μας αποτελούν την καλλιτέρα εγγύηση για την επιτυχία των κοινών μας στόχων προς όφελος της ευημερίας των λαών μας και της διασφάλισης της ειρήνης και σταθερότητας στην περιοχή.

Με αυτές τις σκέψεις και τις προσδοκίες για το μέλλον της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών μας, σας προτείνω να υψώσουμε τα ποτήρια μας για την ευημερία του ρουμανικού λαού και την προσωπική υγεία και επιτυχία σας Κύριε Πρωθυπουργέ”

**ΟΜΙΛΙΑ
ΤΟΥ ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΥ
ΚΩΣΤΑ ΣΗΜΙΤΗ**

**ΣΤΟ ΓΕΥΜΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ (21.3.97)
ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΤΟΥ ΣΤΗ ΡΟΥΜΑΝΙΑ**

ΒΟΥΚΟΥΡΕΣΤΙ, 21 ΜΑΡΤΙΟΥ 1997

ΕΠΙΣΚΕΨΗ κ. ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΥ ΣΤΗ ΡΟΥΜΑΝΙΑ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΟΜΙΛΙΑΣ ΣΕ ΓΕΥΜΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ (21.3.97)

Η σημερινή μας συνάντηση μου παρέχει την ευκαιρία να εκφράσω την ικανοποίησή μου για το άριστο επίπεδο των διμερών μας σχέσεων με τη φίλη Ρουμανία και να σας μεταφέρω την επιθυμία μας για την μεγαλύτερη δυνατή διεύρυνση της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών μας σε όλους τους τομείς.

Η Ελλάδα και η Ρουμανία συνδέονται από αιώνες με στενές φιλικές σχέσεις, γεγονός που αποτυπώνεται στις εξαιρετικές πολιτικές σχέσεις μεταξύ των δύο κυβερνήσεών μας, στην ευρύτητα των διμερών μας επαφών και στην ικανή παρουσία ελληνικών επιχειρήσεων στη Ρουμανία.

Σήμερα στα Βαλκάνια ζούμε πάλι μια δύσκολη περίοδο. Η διαδικασία της πορείας σε σταθερές κοινωνικές, οικονομικές και πολιτικές συνθήκες, δηλαδή η οικοδόμηση ενός σύγχρονου πολιτικού συστήματος και μιας νέας κοινωνικοοικονομικής οργάνωσης, περνάει αναπόφευκτα από μία δύσκολη μεταβατική φάση και αναδεικνύεται σε δύσκολη επιχείρηση, με οπισθοδρομήσεις και αβεβαιότητες.

Οι εξελίξεις είναι άνισες, προσδιορίζονται καθοριστικά από τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά και τα εσωτερικά προβλήματα κάθε χώρας. Συχνά ενέχουν τον κίνδυνο τροφοδότησης κρίσεων σε άλλα μέτωπα, σε αλυσιδωτές παρενέργειες αποσταθεροποίησης όσων βημάτων έγιναν με κόστος και προσπάθεια τα τελευταία χρόνια.

Η μακροοικονομική σταθερότητα δεν είναι δεδομένη. Οι θεσμοί και οι μηχανισμοί που είναι απαραίτητοι για την εύρυθμη λειτουργία της αγοράς, παίρνουν καιρό να σχεδιαστούν και να εμπεδωθούν. Η κοινωνική πολιτική είναι δύσκολο να ανταπεξέλθει στις ανάγκες των "χαμένων" των αλλαγών. Η κατάσταση των οικονομιών είναι εύθραυστη, με αποτέλεσμα να παρουσιάζονται απρόσμενα συνθήκες έκτακτης ανάγκης.

Καμία πολιτική δεν μπορεί να αναπτύξει το σύνολο των προσδοκώμενων ωφελημάτων για τις γείτονες χώρες αν δεν εμπεδωθεί ένα ελάχιστο κλίμα πολιτικής σταθερότητας, ένα ελάχιστο επίπεδο εκδημοκρατισμού και προσαρμογής των θεσμών, μία ελάχιστη κοινωνική συναίνεση για τους μείζονες και μακροπρόθεσμους στόχους που θέλουν να επιδιώξουν οι γείτονες χώρες.

Οι πρόσφατες αποφάσεις της ρουμανικής κυβέρνησης για την ταχεία υλοποίηση ενός ευρέος προγράμματος οικονομικών μεταρρυθμίσεων πιστεύουμε ότι θα φέρουν τη Ρουμανία εγγύτερα στον στρατηγικό στόχο ένταξης της στην Ε.Ε.

Η Ελλάδα πιστεύει στην ανάγκη της ταχείας ενσωμάτωσης της Ρουμανίας στην Ε.Ε. γιατί αυτό αποτελεί βασική επιλογή για την οικονομική ανάπτυξη της χώρας και την ευημερία του ρουμανικού λαού. Η Ελλάδα έχει προσφέρει και θα συνεχίσει να προσφέρει την αμέριστη υποστήριξή της στην επιδίωξη αυτή της Ρουμανίας. Έχει, επίσης, την ετοιμότητα να συνεργασθεί με τους αρμόδιους για την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση ρουμανικούς φορείς

οὕτως ὥστε να μεταφέρει εμπειρίες που η χώρα μας έχει αποκτήσει από την συμμετοχή της στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Συμμεριζόμαστε, επίσης, την επιδίωξη της Ρουμανίας να κατοχυρώσει την ασφάλειά της εντασσόμενη στο ΝΑΤΟ και θα παράσχουμε κάθε δυνατή βοήθεια για να υλοποιηθεί η ένταξη στην συμμαχία όσο το δυνατόν πιο νωρίς.

Η επίσκεψή μου στη Ρουμανία επιβεβαιώνει τη στενή συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών μας αλλά, ταυτόχρονα, αποτελεί και αφετηρία για την εγκαθίδρυση της στενότερης δυνατής σχέσης με στόχο την ευρεία προώθηση της συνεργασίας μας προς όφελος των δύο χωρών μας.

Οι αρμόδιοι κυβερνητικοί φορείς και, κυρίως, οι επιχειρηματικές μας κοινότητες και οι μη κυβερνητικοί φορείς θα πρέπει να εντατικοποιήσουν τις προσπάθειές τους και να επιλέξουν τους συγκεκριμένους τομείς στους οποίους υπάρχει η δυνατότητα για την ανάληψη πρωτοβουλιών συνεργασίας. Συγκεκριμένη δραστηριότητα προς την κατεύθυνση αυτή θα αποτελέσει η προγραμματιζόμενη, για το άμεσα προσεχές διάστημα, αποστολή στη Ρουμανία ελληνικών επιχειρηματικών φορέων, η οποία θα διερευνήσει τις υφιστάμενες δυνατότητες οικονομικής συνεργασίας.

Η εξοικείωση και προσαρμογή του ρουμανικού επενδυτικού περιβάλλοντος στο πλαίσιο που προτείνεται από την Ε.Ε. και οι βελτιώσεις του ρουμανικού τραπεζιτικού συστήματος θα συμβάλουν ασφαλώς στην τόνωση του επενδυτικού ρεύματος στη Ρουμανία και στην αύξηση της δραστηριότητας των Ελλήνων επενδυτών.

Η εξαγγελθείσα πολιτική ιδιωτικοποιήσεων της ρουμανικής κυβέρνησης συναντά το έκδηλο ενδιαφέρον του ελληνικού επιχειρηματικού κόσμου. Οι ελληνικές επιχειρήσεις, οι οποίες διαθέτουν οργάνωση και τεχνογνωσία

αντίστοιχη με εκείνη άλλων ευρωπαϊκών χωρών, προσβλέπουν στην ουσιαστική συμμετοχή τους στην εκσυγχρονιστική προσπάθεια που αναπτύσσεται σήμερα στη Ρουμανία. Ιδιαίτερης σημασίας είναι ο τομέας τηλεπικοινωνιών όπου η αξιόλογη τεχνική και επιστημονική υποδομή που διαθέτουμε δημιουργούν ευοίωνες προοπτικές για την σύσφιγξη της συνεργασίας μας.

Η τριμερής συνεργασία που εγκαινιάσαμε, μεταξύ Ελλάδος-Ρουμανίας και Βουλγαρίας, εντάσσεται σε μια καθαρά ευρωπαϊκή προοπτική όπου υπάρχει σύγκλιση των συμφερόντων μας, κυρίως στους στρατηγικούς τομείς της ενέργειας, των μεταφορών και των επικοινωνιών. Οι διευρωπαϊκοί οδικοί άξονες που διέρχονται από το έδαφος των χωρών μας -και ιδιαίτερα ο διευρωπαϊκός άξονας IX (Κρήτης), που θα συνδέει το Βουκουρέστι με την Αλεξανδρούπολη- ανοίγουν νέες προοπτικές για την αύξηση των οικονομικών και εμπορικών μας ανταλλαγών.

Παρά την σημειωθείσα πρόοδο, ο όγκος των εμπορικών μας ανταλλαγών δεν αντανάκλα τις πραγματικές μας δυνατότητες. Πιστεύω ότι η επίτευξη του στόχου των 500 εκ. δολαρίων εμπορικών ανταλλαγών για το 1997 είναι ρεαλιστική, αρκεί να εργασθούμε μεθοδικά προς τούτο και να εντείνουμε

τις επαφές μεταξύ των αρμοδίων κυβερνητικών και επιχειρηματικών φορέων των δύο χωρών.

Η Ελλάδα ασκεί σταθερά συγκροτημένη βαλκανική πολιτική με κύριους άξονες την ανάπτυξη εποικοδομητικών διμερών σχέσεων με τις άλλες βαλκανικές χώρες και την προώθηση περιφερειακών πρωτοβουλιών που στοχεύουν στην πολυμερή συνεργασία και στην οικονομική ανάπτυξη της περιοχής. Οι βασικές μας επιδιώξεις είναι η ενίσχυση της σταθερότητας, της ειρήνης και της ασφάλειας στην περιοχή, ο σεβασμός των υφισταμένων συνόρων, η αποδοχή των κανόνων του Διεθνούς Δικαίου, η προώθηση της διαδικασίας εκδημοκρατισμού και η δημιουργία δομών και όρων για οικονομική σταθερότητα, ανάπτυξη και συνεργασία. Πιστεύουμε, ιδιαίτερα, ότι η οικονομική ανάπτυξη της Ν.Α. Ευρώπης δεν μπορεί να επιτευχθεί χωρίς μία ευρεία συνεργασία όλων των χωρών της περιοχής που θα αποβλέπει στην βελτίωση των υποδομών, την προσαρμογή των αναγκών θεσμών δημοκρατίας και σύγχρονης κοινωνικοοικονομικής οργάνωσης και την ένταξη της περιοχής στις ευρύτερες ευρωπαϊκές εξελίξεις.

Τους στόχους της πολυμερούς συνεργασίας θα υπηρετήσει στην Θεσσαλονίκη, τον προσεχή Ιούνιο, η διοργάνωση της επόμενης Συνόδου της Διαβαλκανικής Διάσκεψης σε επίπεδο Υπουργών Εξωτερικών.

Υποστηρίζουμε επίσης την πρωτοβουλία Royaumont της Ε.Ε. και την πρωτοβουλία SECI που

αποβλεπουν στην δημιουργία συνθηκών σταθερότητας και ασφάλειας στην περιοχή καθώς επίσης στην κινητοποίηση πόρων του ιδιωτικού τομέα για στήριξη βασικών έργων υποδομής και περιβαλλοντικής προστασίας στα Βαλκάνια.

Έχουμε, επί πλέον προτείνει την εγκατάσταση του "Περιφερειακού Κέντρου για την Προώθηση του Εμπορίου", στην Θεσσαλονίκη πιστεύοντας ότι είναι επιτακτικό να εργασθούμε για την επίλυση όλων των προβλημάτων που λειτουργούν σήμερα ανασχετικά στην ανάπτυξη του εμπορίου και των επενδύσεων στην περιοχή.

Η συμμετοχή και των δύο χωρών μας στην πρωτοβουλία για την "Οικονομική Συνεργασία του Ευξείνου Πόντου (ΟΣΕΠ), συνιστά ένα σημαντικό στοιχείο, που ήλθε να προστεθεί στο πλαίσιο της οικονομικής συνεργασίας μεταξύ της Ελλάδος και της Ρουμανίας.

Η θέση σε ισχύ της Συμφωνίας για την ίδρυση της Τράπεζας Αναπτύξεως και Εμπορίου του Ευξείνου Πόντου, τα εγκαίνια της οποίας προγραμματίζονται για την πρώτη εβδομάδα του Μαΐου στη Θεσσαλονίκη, συνιστά ένα ιδιαίτερα σημαντικό στοιχείο για την προώθηση της διαδικασίας εξέλιξης της ΟΣΕΠ.

Είμαι πεπεισμένος ότι, στην περίοδο αυτή, που επιχειρείται μια σε βάθος μελέτη ως προς την θεσμοποίηση αυτού του FORUM, μια ακόμη πιο στενή μας συνεργασία στο εγχείρημα αυτό, θα είχε ευεργετικά αποτελέσματα και για την ΟΣΕΠ και θα απέβαινε προς όφελος όλων των χωρών της περιοχής.

Επιθυμώ να εκφράσω την ικανοποίησή μου διότι υπάρχει σύγκλιση απόψεων με την Ρουμανική κυβέρνηση όσον αφορά την ανάγκη ανάπτυξης της περιφερειακής συνεργασίας και να υπογραμμίσω τον ρόλο που διαδραματίζει σε αυτήν η Ρουμανική κυβέρνηση. Στο πλαίσιο αυτό η επιβεβαίωση των φιλικών μας σχέσεων και η ανάληψη μεθοδικής προσπάθειας για την πολυδιάστατη διεύρυνσή τους αποτελεί, πιστεύω και ουσιαστική συμβολή στην ασφάλεια και τη σταθερότητα της περιοχής και προωθεί την ένταξή της στους ευρύτερους ευρωπαϊκούς σχηματισμούς.